

UDALAREN OSOKO BILKURA

2018ko AZAROAREN 27an EGINDAKO APARTEKO BATZARRALDIA

Elkartutakoak

Alkatea

Jon Luqui Albisua, jauna (E.A.J./P.N.V.)

Zinegotziak

Igor Zubillaga Aguado, jauna (E.A.J/ P.N.V)
Itziar Agirre Berriotxo, andrea (E.A.J/ P.N.V)
Maialen Fidalgo Mendizabal, andrea (E.A.J/ P.N.V)
Jon Albisua Garmendia, jauna (E.A.J/ P.N.V)
Oihane Zabaleta Mujika, andrea (E H Bildu)
Iñaki Etxaniz Arregi, jauna (E H Bildu)
Nerea Altolaguirre Berastegui, andrea (E H Bildu.)
Aitor Otegi Epelde, jauna (EH Bildu)
Fco. Javier Martin Mateo, jauna (P.S.E.-E.E)
Natividad Nieves Medina andrea (P.S.E.-E.E)
Alberto La Rosa Viedma (Irabazi)

Ez Bertaratu

Matilde Sanz García, andrea (EH Bildu)

Idazkaria

María Jose Begiristain Zabalo Andrea

Kontuhartzailea

Jon Iturrioz Nazabal Jauna

Urretxun bi mila eta hamazortziko azaroaren hogeita zazpian.

Arratsaldeko zazpirak direnean, alde z aurretik deitutako aparteko batzarraldia egiteko,

En Urretxu a veintisiete de noviembre de dos mil dieciocho.

Siendo las diecinueve horas se reúne en la Sala Capitular del Ayuntamiento el Pleno de la

Udalbatzarra bildu da udaletxeko batzar areto nagusian, goian agertzen diren udal-bazkideak elkartu dira.

Corporación al objeto de celebrar sesión extraordinaria para la que había sido convocada y a la que asistieron los Señores Corporativos que arriba se indican.

Lehendakariak ekitaldiari hasiera eman dio, eta bere aginduz, eguneko gai-zerrendan sartutako gai ei eztabaidatzeari ekin diote

Abierto el acto por la Presidencia y de su orden se pasó a tratar los asuntos relacionados en el Orden del Día

1.-. Egonkortasuna, jasangarritasuna, eta gastuaren erregelaren betetzeari buruzko kontuhartzaitzaren txostena: 2018-KALD-000010-00 zenbakia duen kreditu aldaketa espedientea: kreditu gehigarriak.	1.-. Informe de Intervención sobre cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria, sostenibilidad financiera y regla de gasto: expediente modificación créditos nº 2018-KALD-000010-00: créditos adicionales.
2.- Kale garbiketa esleitzeko espedientea: esleipena.	2.- Expediente de adjudicación contrato limpieza viaria: adjudicación
3.- Diru-Laguntzen 2017-2019 Plan Estrategikoa: aldaketa.	3.-. Plan Estratégico Subvenciones 2017-2019: modificación.
4.- Urretxu Udalaren eta Gipuzkoako Merkatarien Federazioaren arteko lankidetzarako hitzarmen-markoa: onarpena-.	4.-Acuerdo marco de colaboración entre el Ayuntamiento de Urretxu y la Federación Mercantil de Comerciantes de Gipuzkoa: aprobación.
5.-. Emakumeenganako Indarkeriaren aurkako Nazioarteko Egunaren Adierazpen Instituzionala.: berrespena	5.-.Declaración institucional Día Internacional contra la Violencia hacia las Mujeres: ratificación.
6.- 2018ko Euskararen Nazioarteko egunerako adierazpena.	6.-. Declaración institucional Día internacional del Euskera 2018.



Urretxuko udala



1.-. Egonkortasuna, jasangarritasuna, eta gastuaren erregelaren betetzeari buruzko kontuhartzaitzaren txostena: 2018-KALD-000010-00 zenbakia duen kreditu aldaketa espedientea: kreditu gehigarriak.

Alkate jaunak Zubillaga jaunari eman dio hitza, eta honek azaldu duenez kreditu aldaketa hau azaroaren 26an onartu zen Alkatearen Ebazpen bidez; horren arabera, diru-partida batzuen zenbatekoa haunditu egin da, esaterako Eguneko Zentrorako inbertsioak (+20.000 €), pilotalekurako inbertsioak (+7.500 €), kiroldegirako inbertsioak (+52.800 €), haur parkeetako obrak (+ 25.000 €), Gainzuriko obrak (+ 3.000 €), kaleko argiterian inbertsioak (+ 54.000 €), igerilekuko eraikinean inbertsioak (+ 4.100 €), eta Pasiotarren eraikinean inbertsioak (+2.000 €). Beste partida berri batzuk ere sortu dira, esaterako, fotokopiagailuak erostea (5.400 €), zerbitzariaren gela egokitzea (6.000 €), brigadarako ibilgailua erostea (25.000 €). Inbertsioak udaletxean (26.000 €), bidegorrian komun autogarbitzailea (60.000 €), Mugitegiko ezpondak (48.500 €), Mairiren lokalerako inbertsioak (7.500 €), jantzientzako esekigailuak erostea (4.000 €), Goierriko lokalean inbertsioak (10.600 €), eta Udaltzaingoarentzako motorra (6.000 €). Hori guztia, diruzaintzako gerakinaren kargura.

Alkate jaunak aditzera eman du udal teknikariek egindako proposamen eta eskaeren ondorioz etorri direla aldaketa horiek, eta beste batzuk ere badaudela gobernu taldeak proposatuta, eta esan du gainera 1.080.000 euroko gerakina dagoela.

1.-. Informe de Intervención sobre cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria, sostenibilidad financiera y regla de gasto: expediente modificación créditos nº 2018-KALD-000010-00: créditos adicionales.

El Sr. Alcalde da la palabra al Sr. Zubillaga quien procede a explicar que esta modificación de créditos fue aprobada por Resolución de Alcaldía de 26 de noviembre, y que la misma ha consistido en aumentar la consignación presupuestaria de algunas partidas tales como inversiones en el Centro Día (+20.000 €), inversiones en el frontón (+7.500 €), inversiones en el polideportivo (+52.800 €), obras en parques infantiles (+25.000 €), obras en Gainzuri (+3.000 €), inversiones alumbrado público (+54.000 €), inversiones en edificio de la piscina (+4.100 €), e inversiones en edificio Pasionistas (+2.000 €). También se han creado nuevas partidas tales como adquisición fotocopiadoras (5.400 €), adecuación sala servidor (6.000 €), adquisición vehículo para la brigada (25.000 €). Inversiones en Ayuntamiento (26.000 €), aseo autolimpiable bidegorri (60.000 €), taludes Mugitegi (48.500 €), inversiones local Mairi (7.500 €), adquisición burros para ropa (4.000 €), inversiones local Goierri (10.600 €), y moto para policía municipal (6.000 €). Todo ello a cargo del remanente de tesorería.

El Sr. Alcalde informa que estas modificaciones han venido de las propuestas y o solicitudes realizadas por I@s técnic@s municipales, y algunas otras que hay planteado el propio equipo de gobierno, y añade que en el remanente siguen quedando 1.080.000 €.



Urretxu udala



Jarraian kontu-hartzaile jaunak egin duen txostenaren berri eman du, hain zuzen ere kreditu aldaketarako espediente honen aurrekontu egonkortasunaren, finantza jasangarritasunaren eta gastu erregelaren helburuak betetzeari buruzko txostena.

Aurrekontu egonkortasuna: aurrekontuaren onarpen espedienteak 595.168,15 euroko defizita du, eta ondorengo doikuntza bat exijituko duen eragiketa esanguratsurik aurreikusten ez denez, 1 – 7 kapituluetakako diru sarreraren arteko diferentzia gisa egin da kalkulua. 2018rako legezko helburua zero defizita da. Hortaz, ez da betetzen aurrekontu egonkortasunaren helburua.

Finantza jasangarritasuna: 2018ko abenduaren 31ra aurreikusten da 2018an kitatutako sarrera arrunten %1,65koa izango dela zorra. 2018rako ezarritako legezko helburua da aipatutako zenbatekoa %75tik beherakoa izatea. Beraz, finantza jasangarritasunaren helburua betetzen da.

Gastu araua: 2018 urtean konputagarria den gastua 8.750.426,15 eurokoa izan da, eta gastauren muga 7.078.229,99 eurokoa, eta 2018rako ezarritako xede legala %2,40 baino txikiagoa izatea da. Ondorioz, kreditu aldaketa espedienteak kontuan izanik, gastu araua ez da betetzen.

Ondorioz, toki entitate honek ez du betetzen ez aurrekontu egonkortasunaren helburua, ezta gastu araua ere. Likidazioan egoera hori berretsiko balitz, toki entitate hau behartuta legoke plan ekonomiko finantzarioa onartzera. Aipatutako planak ahalbideratu behar du urteko

Seguidamente el Sr. Interventor da cuenta del informe emitido por Intervención sobre el cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria, sostenibilidad financiera y regla de gasto de este expediente de modificación de créditos.

Estabilidad presupuestaria: el expediente de aprobación del presupuesto presenta un déficit de 595.168,15 €, y dado que no se prevén operaciones significativas que exijan un ajuste posterior el cálculo se ha efectuado como diferencia entre los ingresos de los capítulos 1 al 7. El objetivo legal para 2018 es de déficit cero. Por tanto no se cumple con el objetivo de estabilidad presupuestaria.

Sostenibilidad financiera: A 31 de diciembre de 2018 se prevé que la deuda suponga el 1,65% de los ingresos corrientes liquidados en 2018. El objetivo legal establecido para 2018 es que la citada magnitud sea inferior al 75%. Por tanto se cumple con el objetivo de sostenibilidad financiera.

Regla de gasto: En el ejercicio 2018 el gasto computable ha sido de 8.750.426,15 € y el límite de gasto 7.078.229,99 €, y el objetivo legal establecido para el 2018 es que sea inferior al 2,40%. Por tanto, teniendo en cuenta los expedientes de modificación de créditos no se cumple la regla de gasto.

En consecuencia, esta entidad local no cumple el objetivo de estabilidad presupuestaria ni la regla de gasto. Si en la liquidación se confirmara esta situación, esta entidad local estaría obligada a aprobar un plan económico financiero. Dicho plan debe posibilitar el cumplimiento del objetivo de



Urretxu udala

ekitaldian eta hurrengoan defizitaren helburua eta gastu araua betetzea, eta 2020an zor bizia sarrera arrunten %70 edo txikiagoa izatea. Plan hori Udaltzari aurkeztu beharko zaio hilabeteko epean, gehiena jota, likidazioaren espedientea onartzen denetik kontatzen hasita; bi hilabeteko epean, gehiena jota, aurkezten denetik kontatzen hasita; eta martxan jarri beharko da hiru hilabeteko epean, gehiena jota, likidazioaren espedientea onartzen denetik kontatzen hasita.

2.- Kale garbiketa esleitzeko espedientea: esleipena.

Urretxu udalerriko kale garbiketa zerbitzua, tramitazio arruntapeko prozedura irekiaren bidez esleitzeko bideratu den kontratazio espedientearen egoera prozedimentala ikusi da.

Horretarako ireki den epealdian honako enpresa bakarrak aurkeztu du bere proposamena:

- Cespa S.A.
- Asaser S.A. + Traeco S.L.
- Serbitzu Elkarte S.L. + FCC S.A.-
- Enviser S.A.U.

Udaltzarak, 2018ko urriaren 25ean egindako bulkuran, Kontratazio Mahaiak 2018ko urriaren 18an egindako proposamena onartu zuen, bertan Enviser S.A.U. enpresa lizitaziotik kanpo utziz, klausula administratiboen pleguak eskatzen duen gutxieneko puntuazio ez lortzeagatik, puntuazio hori balorazio menpeko dauden irizpideei dagokielarik.



déficit y regla de gasto para el presente ejercicio y el siguiente, y que la deuda viva el año 2020 sea del 70% de los ingresos ordinarios o inferior. Dicho plan habrá de presentarse al Pleno en el plazo máximo de un mes, contado desde la aprobación del expediente de liquidación; plazo de dos meses, máximo, contado desde la presentación; y habrá de ponerse en marcha en un plazo máximo de tres meses, contado desde la aprobación del expediente de liquidación.

2.- Expediente de adjudicación contrato limpieza viaria: adjudicación.

Visto el estado procedimental en que se encuentra el expediente de contratación tramitado para la adjudicación de **servicio de limpieza viaria del término municipal de Urretxu** mediante procedimiento abierto, tramitación ordinaria.

Resultando que durante el plazo hábil abierto al efecto se han presentado las siguientes propuestas:

- Cespa S.A.
- Asaser S.A. + Traeco S.L.
- Serbitzu Elkarte S.L. + FCC S.A.-
- Enviser S.A.U.

Por el Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el 25 de octubre de 2018 se aprobó la propuesta efectuada por la Mesa de Contratación el 18 de octubre de 2018, excluyendo a Enviser S.A.U de la licitación por no alcanzar la puntuación mínima exigida en el pliego de cláusulas administrativas en los criterios de valoración sometidos a un juicio de valor.

Kontratazio-mahaiak 2018ko urriaren 29an egindako proposamena kontuan izanik.

Considerando la propuesta efectuada por la Mesa de Contratación con fecha 29 de octubre de 2018:

EMPRESA	Criterios automáticos	Criterios valorativos							TOTAL
	Oferta económica	Plan servicio	Medios humanos	Medios materiales	Campañas concienciación	Calidad y control	Criterios medio ambientales	Estudio presentado	
FCC + SERBITZU	47,39	18,5	5	3,5	3	3,3	2	2	84,69
CESPA	48,75	10,7	3,6	4,5	5	3,5	2	2	80,05
ASASER+TRAECO	50	10,2	3,5	4,4	3	3,3	2,75	2	79,15

Kontratazio-mahaiak 2018ko urriaren 29an n egindako proposamena kontuan izanik.

Considerando la propuesta efectuada por la Mesa de Contratación con fecha 29 de octubre de 2018:

Ikusirik lizitadoreak:

- 2018-11-08an aurkeztu duela, 2018-10-31an eskatutako kontratazeko gaitasuna eta kaudiema egiaztatzen duen dokumentazioa.

- Eta 2018-11-23an aurkeztu duela 2018-11-09an eskatutako dokumentazioa.

Hau guztia SPKL 9/2017 Legearen 150.2 artikulua araberak.

Visto que el licitador ha presentado:

- Con fecha 08-11-2018, la documentación acreditativa de la capacidad y solvencia exigida por el pliego y requerida el 31-10-2018,.

- Y con fecha 23-11-2018 la documentación previa requerida el 09-11-2018.

Todo ello de acuerdo al artículo 150.2 de la Ley 9/2017 LCSP.

Kontuan izanik Hirigintza, Obrak, Zerbitzuak, Mugikortasuna eta Trafikoa Batzordearen diktamena, eta gaia botoetara eramanda, aho batez, honako hau erabaki da:

Considerando el dictamen emitido por la Comisión de Urbanismo, Obras servicios, Movilidad y Tráfico, y sometido a votación, por unanimidad se acuerda:

Lehenengo.- Baliozkotzat aitortzea lizitazio jarduketak.

Primero.- Declarar válido el acto de licitación.

Bigarren.- Gastua baimentzea dagokion duen diru atalaren kargura.

Segundo.- Autorizar el gasto con cargo a la partida presupuestaria, que corresponda.



Urretxuko udala



Hirugarren.- SERBITZU ELKARTEA S.L. eta FCC S.A. enpresek eratutako **URRETXU GARBIKETA ABEE**ri esleitzea, prozedura irekiaren bidez, **Urretxuko udalerriko kale garbiketa zerbitzua.** Esleipena, hain zuzen ere pleguetan eta proposatutako eskaintzan jasotako baldintzetan, eta honako prezioan: urteko **447.931,88 €, BEZ barne.**

Laugarren.- Alkate jaunari ahalmena eman behar diren dokumentu guztiak sina ditzan.

Bosgarren- Esleipendunari jakinarazi, SPKL 9/2017 Legearen 44. artikularen arabera kontratazio-arloan errekurtsio berezia izan dezakeen kontratua izanda, formalizazioa ezingo dela egin lizitatzailer eta hautagai guztiei esleipenaren jakinarazpena igortzen zaienetik hasita hamabost lanegun igaro baino lehen. Epe horretan hautagaiek aipatutako errekurtsioa ezarri ahal izango dute. Kasu horretan kontratazio-jardunbidearen izapidetzea etengo da errekurtsioaren inguruan erabaki arte. Erabaki hori, SPKLren 45. artikuluan eta ondorengoetan aurreikusitakoaren arabera garatuko da.

Gai horren harira, Zubillaga jaunak azaldu du zerbitzuak gaur egun dituen langile guztiak subrogatzen direla, arduraduna barne, aplikagarri den hitzarmen kolektiboak horrela exijitzen duelako. Esan du gainera kontratuaren epea 4 urtekoa dela eta derrigorrezko urtebeteko luzapena esleipendunarentzat, Udalak hala nahi badu, kontratua 2019ko urtarrilaren 1ean hastea aurreikusten delarik.

Tercero.- Adjudicar el procedimiento abierto, para la prestación **del servicio limpieza viaria del término municipal de Urretxu** a la **U.T.E. URRETXU GARBIKETA** formada por las empresas SERBITZU ELKARTEA S.L. y FCC S.A., en las condiciones establecidas en los pliegos y en la oferta presentada, y por importe anual de **447.931,88 € IVA incluido.**

Cuarto.- Facultar al Sr Alcalde para la firma de cuantos documentos sean precisos al efecto.

Quinto.- Comunicar al adjudicatario que tratándose de un contrato susceptible del recurso especial en materia de contratación conforme al artículo 44 de la Ley 9/2017 LCSP, la formalización del contrato no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a todos los licitadores y candidatos, plazo durante el cual éstos pueden interponer el citado recurso, en cuyo caso se suspenderá la tramitación del procedimiento de contratación hasta la resolución del mismo, que se desarrollará según lo previsto en el art. 45 y siguientes de la LCSP.

Al hilo del asunto el Sr. Zubillaga expone que se subroga a todos los trabajadores actuales del servicio, incluido el encargado por exigirlo así el convenio colectivo de aplicación. Asimismo, añade que el plazo del contrato es de 4 años y una prórroga de un año obligatoria para el adjudicatario si así lo desea el ayuntamiento, previéndose que el contrato se inicie el 1 de enero de 2019.



Urretxuko udala

3.- Diru-Laguntzen 2017-2019 Plan Estrategikoa: aldaketa.

Alkate jaunak gogora ekarri du 2018-2021 Eskualdeko Lehiakortasunaren Plan Estrategikoaren barruan, non zehazten diren hurrengo lau urteeetan Urola Garaia eskualdeko lehiakortasuna gidatu beharko duten ardatzak, lerroak eta egitasmoak, Urola Garaiko egitura ekonomikoaren analisi orokorraren barruan gomendi eta hausnarketa batzuk egiten dira merkataritzaren sektorerako; esate baterako, edozein merkatal motatarako, haundizkakoia izan edo txikizkakoia izan, gaur egun ezinbestekoa dela offline eta online kanalak txertatzea bere negozioan, eta ahal den neurrian berriro egin behar dela produktuan, edo hala badagokio, ematen den zerbitzuan.

Esan du gainera Gipuzkoako Merkatal Federazioak “Singular Dendak” egitasmoa jarri duela martxan, Gipuzkoako merkataritza bereizteko, profesionalizatzeko eta kokapena hobetzeko egitasmoa hain zuzen ere.

Proiektu honen bitartez erosketa berezi baten esperientzia eskaini nahi zaio bezeroari, tratua pertsonalizatua eta detaileak zaintzea oinarri hartuta.

Azaldutako guztiari erreparatuz, eta publiko pribatu artean beharrezko den lankidetzaren barruan, eta herriko denda txikiak indartzen laguntzeko, herriko merkataritza sustatzeko diru-laguntzen lerroan Gipuzkoako Merkatal Federazioari diru-laguntza izenduna txertatzea proposatzen da, “Singular Dendak” egitasmoa ezartzeko.



3.- Plan Estratégico Subvenciones 2017-2019: modificación.

El Sr. Alcalde recuerda que en el Plan Estratégico comarcal de Competitividad 2018-2021, con el que se definen el conjunto de ejes, líneas y proyectos que deberán guiar la competitividad de la comarca Urola Garaia en los próximos cuatro años, dentro del análisis general de la estructura económica de Urola Garaia se realizan una serie de recomendaciones y reflexiones para el sector del comercio, tales como, que a día de hoy resulta fundamental para cualquier tipo de comercio, ya sea mayorista o minorista, la integración de canales offline y online en su negocio, y que se debe tratar de innovar en la medida de lo posible en el producto, o en su caso, en el servicio prestado.

Añade que la Federación Mercantil de Gipuzkoa ha puesto en marcha el proyecto “Singular Dendak”, proyecto para la diferenciación, profesionalización y mejora del posicionamiento del comercio de Gipuzkoa.

Con este proyecto, precisamente, se quiere ofrecer al cliente una experiencia de compra especial basada en el trato personalizado y el cuidado de los detalles.

Atendiendo a todo lo expuesto, y dentro de la necesaria colaboración público privada, y en aras de colaborar con el fortalecimiento del comercio minorista del municipio, se propone incluir en la línea de subvenciones en materia de fomento del comercio local, la subvención nominativa a la Federación Mercantil de Gipuzkoa para implantar el proyecto “Singular Dendak”.

Dagokion batzorde informatzaileak gai honi buruzko iritzirik eman ez duenez, Antolamendu eta Jarduera Araudiaren 82.3 artikularen arabera, aho batez sendetsi da eguneko gai-zerrendan sartzea; gaia botoetara eramanda, honako hau erabaki da:

Lehenengo.- 2017-2019 Diru-laguntzen Plan Estrategikoaren aldaketa onartzea hasiera batean, eta HERRIKO MERKATARITZA SUSTATZEKO DIRU-LAGUNTZEN lerroan Gipuzkoako Merkatal Federazioari diru-laguntza izenduna txertatzea, “Singular Dendak” egitasmoa ezartzeko, ondorengo modu honetan:

No habiendo sido este asunto dictaminado por la Comisión Informativa correspondiente, en virtud del art. 82.3 del ROF, se ratifica por unanimidad su inclusión en el Orden del día., y sometido a votación, por unanimidad se acuerda:

Primero.- Aprobar inicialmente la modificación del Plan Estratégico de Subvenciones 2017-2019 e incluir en el mismo en la línea de SUBVENCIONES EN MATERIA DE FOMENTO DEL COMERCIO LOCAL, la subvención nominativa a la Federación Mercantil de Gipuzkoa para implantar el proyecto “Singular Dendak”, con el siguiente tenor:

ZK Nº	HELBURUA OBJETO	HARTZAILEA DESTINATARIO/A	EMAKIDA MODALIDAD CONCESIÓN	HELBURUAK ETA ONDORIOAK OBJETIVOS Y EFECTOS	EXEKUZIO EPEA PLAZO DE EJECUCIÓN	AURREIKUSITAKO AURREKONTUA PRESUPUESTO PREVISTO	AURREKONTUAREN APLIKAZIOA APLICACIÓN PRESUPUESTO	ADIERAZLEAK INDICADORES
3	Singular Dendak proiektua Proyecto Singular Dendak.	Gipuzkoako Merkatarien Federazioa. Federación Mercantil Gipuzkoa	Emakida zuzena. Hitzarmena Concesión directa. Convenio a	Merkararien profesionalizazio indartzea. Fortalecer la profesionalización del comercio.	Urtero Anual	2018ko ekitaldia: 3.872 € 2019ko ekitaldia: 4.000 € Ejercicio 2018: 3.872 € Ejercicio 2019: 4.000 €	Parte hartzen duten dendak. Nº comercios participantes

Bigarren.- Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 49 b) artikulua betez,

Segundo.- En cumplimiento del art. 49 b) de la Ley Reguladora de Bases de Régimen Local,



Urretxu udala

jendaurrean agertzea erabaki hau, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean iragarkia argitaratuz hogeita hamar egunetan zehar, erraklamazioak eta iradokizunak aurkeztu ahal izan daitezten.

Epe hori igaro eta erreklamaziorik ez bada, behin betikotzat onartuko da

4.- Urretxu Udalaren eta Gipuzkoako Merkatarien Federazioaren arteko lankidetzarako hitzarmen-markoa: onarpena.

Alkate jaunak azaldu du hitzarmen honen bitartez Singular Dendak eredia ezarri nahi dela herriko bost dendatan, Gipuzkoako Merkatal Federazioak bultzatutako eredia, merkataritza profesionalizatua eta arreta pertsonalizatua duena lortzeko asmoz.

Esan du gainera Federazioak egitasmoan parte hartzen duten dendak aholkatuko dituela, eta Udalak jarduketa hori diruz lagunduko du.

Adierazi du baita ere denda parte-hartzaileak aukeratzeko egin den azterketaren ondorioz, herrian dauden dendek errola bat edukitzea ahalbidetu duela.

Dagokion batzorde informatzaileak gai honi buruzko iritzirik eman ez duenez, Antolamendu eta Jarduera Araudiaren 82.3 artikularen arabera, aho batez sendetsi da eguneko gaitzerrendan sartzea; gaia botoetara eramanda, honako hau erabaki da:

Lehena.- Urretxu Udalaren eta Gipuzkoako Merkatal Federazioaren arteko lankidetzarako erabaki markoa onartzea, ondoren hitzez hitz jasota dagoena:



someter este acuerdo a información pública mediante la publicación durante treinta días de anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para la presentación de reclamaciones y sugerencias.

Transcurrido este plazo sin producirse reclamaciones, la aprobación devendrá definitiva.

4.- Acuerdo marco de colaboración entre el Ayuntamiento de Urretxu y la Federación Mercantil de Comerciantes de Gipuzkoa: aprobación.

El Sr. Alcalde expone que con este convenio se pretende implantar el modelo Singular Dendak en cinco comercios del municipio, un modelo impulsado por la Federación Mercantil de Gipuzkoa que pretende conseguir un comercio profesionalizado y de atención personalizada.

Sigue diciendo que la Federación asesorará a los comercios que participen en el proyecto y el Ayuntamiento subvencionará esta actuación.

Añade que el análisis realizado para la selección de los comercios participantes ha hecho posible que se disponga de un censo de los comercios existentes en el municipio.

No habiendo sido este asunto dictaminado por la Comisión Informativa correspondiente, en virtud del art. 82.3 del ROF, se ratifica por unanimidad su inclusión en el Orden del día., y sometido a votación, por unanimidad se acuerda:

Primero.- Aprobar el acuerdo marco de colaboración entre el Ayuntamiento de Urretxu y la Federación Mercantil de Gipuzkoa, cuyo tenor literal se transcribe a continuación:



Urretxuko udala



**URRETXUKO UDALAREN ETA
GIPUZKOAKO MERKATARIEN
FEDERAZIOAREN ARTEKO
LANKIDETZARAKO HITZARMEN-MARKOA**

Urretxun, 2018 xxxxxen Xean

BILDU DIRA:

Alde batetik, Jon Luqui Albisua jauna, NAN 72.574.441 B, URRETXUKO UDALEKO Alkate-Udalburua, helbidea Urretxun duena, Iparragirre plaza 20 zk., IFK P2008300B.

Beste aldetik, jaun-andrea IFKrekin, GIPUZKOAKO MERKATARIEN FEDERAZIOAREN legezko ordezkari gisa.egoitza Donostian du, Garibay Kalean eta IFK

Hitzarmenkideek elkarri aitortzen diote legezko gaitasun nahikoa dutela beren arteko harremanak arautuko dituen lankidetzarako hitzarmen-markoa hau izenpetzeko, beraz;

HONAKO HAU ADIERAZTEN DUTE:

Urretxuko Udalak, 2016-2019 Legealdiko Planaren barruan, hainbat jarduketa fitxa proposatu dituela herriko merkataritzaren arloari babes orokorra eta espezifikoa emateko askoz.

Jarduketa horiek garatzerakoan eta Bitartean Dendarien Elkartearekin eta Merkataritzako Bulego Teknikoarekin lankidetzan, honako hauek gauzatui direla:

**ACUERDO MARCO DE COLABORACIÓN
ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE URRETXU Y
FEDERACIÓN MERCANTIL DE
COMERCiantES DE GIPUZKOA**

En Urretxu a xx de xxxxx de 2018

REUNIDOS:

De una parte, D. Jon Luqui Albisua, con DNI nº 72.574441 B, en su calidad de Alcalde-Presidente del AYUNTAMIENTO DE URRETXU, con domicilio en Urretxu, Plaza Iparragirre nº 20 y CIF P2008300B.

De otra parte, D^a. ... con NIF xxxxx como representante de la FEDERACIÓN MERCANTIL DE GIPUZKOA, con domicilio en Donostia, C/ GARIBAY, 36 y CIF g-20045993

Las partes se reconocen mutuamente la capacidad legal necesaria para firmar este acuerdo marco de colaboración y, por esto,

MANIFIESTAN:

Que el Ayuntamiento de Urretxu ha planteado en el Plan de Legislatura 2016-2019 diferentes fichas de actuación con objeto de dar apoyo genérico y específico al sector comercial del municipio.

Que, en el desarrollo de las mismas y en colaboración con la Asociación de Comerciantes Bitartean y la Oficina Técnica de Comercio, se han llevado a cabo:



Urretxu udala



- jarduketa zehatzak dauden guneak eta denden irudia indartzeko: garbiketa, aparkalekua eta trafikoa, formazioa, Gabonetako argiteria... etab.

- marketinaren arloan laguntza jarduketak, herrian dagoen merkataritzan irudia eta kontsumoa sustatzeko: eskaparate lehiaketak, stock feriak...

- Urretxun Merkataritza Biziberritzeko Plan Berezi bat martxan jartzeko jarduketak.

-Urretxun, eta bereziki Iparragirre Plazan eta Gune Historikoan, merkataritza egitasmoak sustatzeko jarduketak.

Gipuzkoako Merkatarien Federazioa irabazi asmorik gabeko erakundea dela, pribatua, Gipuzkoa mailan jarduten duena 1932. urteaz geroztik, eta merkataritzaren sektorean espezializatuta dagoena.

Gipuzkoako Merkatarien Federazioaren helburua dela komertzioei sor dakizkiekeen arazoak konpontzen laguntzea eta haien eskubideak eta interesak babestea eta defendatzea; horretarako, haien esku jartzen ditu beharrezko baliabideak eta tresnak, etengabe hobetu dezaten beren lehiakortasuna.

Erakunde biek dakite garrantzitsua eta beharrezkoa dela Urretxuko komertzioaren profesionaltasuna, bereizketa, eraldaketa, lankidetzaz, posizionamendua eta balorizazio soziala hobetzea.

- actuaciones concretas para reforzar la imagen las áreas y comercios existentes: limpieza, aparcamiento y tráfico, formación, iluminación navideña...etc.

- actuaciones de apoyo en marketing para impulsar la imagen y el consumo en el comercio existente en el municipio: concursos de escaparates, ferias de stock...

- actuaciones para la puesta en marcha de la elaboración de un Plan Especial de Revitalización del Comercio en Urretxu.

-actuaciones para el impulso de proyectos comerciales en Urretxu y en el entorno concreto de la Plaza Iparragirre y Casco Histórico.

Que la Federación Mercantil de Gipuzkoa es una entidad sin ánimo de lucro, de carácter privado y de ámbito guipuzcoano especializada en el sector del comercio desde el año 1.932.

Que la Federación Mercantil de Gipuzkoa tiene como objetivo ayudar a los comercios en los problemas que puedan surgir y conseguir la protección y defensa de sus derechos e intereses, para lo cual pone al alcance de los mismos cuantos medios y herramientas sean necesarios para su continua mejora competitiva.

Que ambas entidades, son conscientes de la importancia y la necesidad de mejorar en la profesionalización, diferenciación, transformación, cooperación, posicionamiento y valorización social del comercio de Urretxu.



Urretxuko udala



Alde bien interesek bat egiten dutela ikusita, egokitzat jotzen dutela Lankidetzako Esparruakordio bat ezartzea, ondorengo estipulazioen arabera

ESTIPULAZIOAK:

1.- Urretxuko Udalak eta Gipuzkoako Merkatarien Federazioak hitzarmena egiten dute Federazioak, Gipuzkoako Foru Aldundiarekin lankidetzan, garatutako Singular Dendak eredua Urretxuko komertzioetan ezartzeko.

2.- Gipuzkoako Merkatarien Federazioak metodologia hori Urretxuko udalerriko 5 komertzioetan ezartzeko konpromisoa hartzen du bere gain, eta beharrezko giza baliabide eta baliabide tekniko guztiak jarriko ditu programa horren esku..

3.- Urretxuko Udalak 3.872 € (BEZa barne) jarriko ditu programa horretarako, baita programa hori garatzeko beharrezkoak diren elkartzeko espazioak ere.

4.- Erakunde biek hartzen dute beren gain programari ahalik eta zabalkunde handiena emateko konpromisoa, aurreikusitako helburuak betetzeko komertziorik egokienak aurkitzeko helburuz.

5.- Erakunde biek eta egokitzat jotzen diren beste batzuek osatuko dute programaren jarraipenerako eta ebaluaziorako batzordea.

Que dada la confluencia de intereses de ambas partes, consideran oportuno establecer un Acuerdo Marco de Colaboración conforme a las siguientes

ESTIPULACIONES:

1.- El Ayuntamiento de Urretxu y la FMG llegan a un acuerdo en la implantación del modelo Singular Dendak, desarrollado por la FMG en colaboración con la Diputación Foral de Gipuzkoa en el comercio de Urretxu.

2.- La FMG se compromete a implantar la metodología en un colectivo de 5 comercios en el municipio de Urretxu, poniendo a disposición del programa cuantos medios humanos y técnicos sean necesarios.

3.- El Ayuntamiento de Urretxu dota para este programa una cantidad de 3.872 € (IVA incluido), así como la puesta a disposición de espacios de encuentro necesarios para su desarrollo.

4.- Ambas entidades se comprometen a dar la máxima difusión del programa con el fin de localizar los comercios idóneos para el cumplimiento de los objetivos previstos.

5.- Ambas entidades y cuantas se consideren oportunas conformarán la comisión de seguimiento y evaluación del programa.



Urretxuko udala

Bigarrena.- Gipuzkoako Merkatrien Federazioari 3.872 euroko diru laguntza eman, Singular Dendak proiektua aurrera eraman ahal izateko.

5.- Emakumeenganako Indarkeriaren aurkako Nazioarteko Eguneko Adierazpen Instituzionala: berrespena.

Alkate jaunak azaldu duenez, berrespena emateko proposatzen den Adierazpena Urola Garaia Mankomunitatean landua izan da, eta hango Exekutibak onartua.

Dagokion batzorde informatzaileak gai honi buruzko iritzirik eman ez duenez, Antolamendu eta Jarduera Araudiaren 82.3 artikularen arabera, aho batez sendetsi da eguneko gaitzerrendan sartzea; gaia botoetara eramanda, honako hau erabaki da:

Bakarra.- Emakumeenganako Indarkeriaren aurkako Nazioarteko Eguneko Adierazpen Instituzionala berrestea, hitzez hitz ondorengo hau:

*Azaroaren 25a dela eta, Emakumeen aurkako indarkeria desagerrarazteko Nazioarteko Egunean, indarkeria matxistatik libre egongo den gizartearen eraikitzearekin dugun konpromisoa berretsi nahi dugu. Era berean, nazioarteko marko juridikoarekin bat, berriz azpimarratu behar dugu **badagoela loturarik genero-arrazoiengatiko bazterkeria eta desberdintasunaren eta emakumeen aurkako indarkeriaren artean, azken hori emakumeen***



Segundo.- Otorgar a la Federación Mercantil de Gipuzkoa una subvención de 3.872 € para llevar a cabo el proyecto Singular Dendak.

5.- Declaración institucional Día Internacional contra la Violencia hacia las Mujeres: ratificación.

El Sr. Alcalde expone que la Declaración cuya ratificación se propone ha sido trabajada en el seno de la Mancomunidad Urola Garaia y aprobada en su Comisión Ejecutiva.

No habiendo sido este asunto dictaminado por la Comisión Informativa correspondiente, en virtud del art. 82.3 del ROF, se ratifica por unanimidad su inclusión en el Orden del día., y sometido a votación, por unanimidad se acuerda:

Único.- Ratificar la Declaración institucional Día Internacional contra la Violencia hacia las Mujeres, cuyo texto se transcribe a continuación:

*Con motivo del 25 de noviembre, Día Internacional para la eliminación de la violencia contra las mujeres, queremos reiterar nuestro compromiso con la construcción de una sociedad libre de violencia machista. En línea con el marco jurídico internacional, reafirmamos el **vínculo existente entre la discriminación y desigualdad por motivos de género y la violencia contra las mujeres**, entendiéndola como una violación de los derechos humanos.*



Urretxu udala

aurkako indarkeria giza eskubideen urraketa bat bezala ulerturik.

*Testuinguru honetan, arreta jarri nahi dugu indarkeria matxistaren biktimek duten **erreparazio-eskubidean**. Erreparazio horrek **egiarako eskubidea** dakar; alegia, bizi izandako indarkeriaren, salaketaren eta emakumeen hitzen errelatoa egiazki entzuna izatea. Horren guztiaren xedea da hautsitako eskubideak lehenoratzea eta pairatutako indarkeriaren inpaktuak sozialki aitortzea. Indarkeria matxista hauek bizitzen dituzten emakumeen errelatoak zalantzan jartzen direnean, haien hitza gutxietsia izaten da, zikindua, are isilarazia. Halakoetan **biktimizazio bikoitza** gertatzen da: emakume biktimek jasandako minari lotsa eta erruduntasuna eransten zaio; bitartean, justifikatu egiten dira erasotzaileak.*

*Tokiko Erakundeetatik gure egin behar dugu gizarte bat eraikitzean daukagun ardua sozial eta politikoa, gizarte horrek biktimen egiarako eskubidea bermatuko badu. **BERDINSAREA**tik, Berdintasunaren aldeko eta emakumeenganako indarkeriaren aurkako euskal udalen saretik, indarkeria matxistaren aurrean udal erantzunaren artikulazioa lantzen ari gara, nola-eta Istanbulen Hitzarmenaren markoa egokituz eta biktimen erreparaziorako toki-praktikak garatuz.*



*En este contexto, queremos hacer hincapié en el derecho a la **reparación de las víctimas** de la violencia machista. Una reparación que implica el **derecho a la verdad**, a que el relato de la violencia vivida, la denuncia y la palabra de las mujeres, sean legítimamente escuchadas. Todo ello con el fin de conseguir la restitución de los derechos conculcados y el reconocimiento social de los impactos de la violencia sufrida. Cuando se sospecha o se ponen en cuestión los relatos de las mujeres que viven estas violencias machistas, su palabra es infravalorada, desacreditada, e incluso silenciada. Se produce entonces una **doble victimización**, agravando el daño sufrido por las mujeres víctimas con sentimientos de vergüenza y culpabilidad, a la vez que se justifica a los agresores.*

*Desde las instituciones locales debemos asumir nuestra responsabilidad social y política en la construcción de una sociedad que garantice el derecho a la verdad de las víctimas. Desde **BERDINSAREA**, Red de municipios vascos por la igualdad y contra la violencia hacia las mujeres, se viene trabajando en articular la respuesta municipal ante las violencias machistas, ajustada al marco del Convenio de Estambul, y desarrollando prácticas locales para la reparación de las víctimas.*



Urretxuko udala

Ezinbestekoa da ematea ahotsa emakumeei, autoritatea beraien lekukotzari eta egiazkotasuna bizi izandako indarkeriari buruz egiten duten errelatoari. Horrek esan nahi du indarkeriaz beharturiko emakumeen hitza aintzatetsi beharra dagoela, haien askatasuna berrezarri, hartara bizirik atera den pertsonatzat har daitezen eta beren komunitateetan eskubide osoko duintasun- eta herritartasun-zentzua berreskura dezaten.

Horretarako, Udalek ondokoak gauzatzeko konpromisoa hartzen dugu:

- *Zerbitzuak hobetzen lagundu, sostenguzerbitzuzko sare bat gauzatzearekin batera emakumeei arreta osoa bermatzeko bere onera etor daitezen, ahalduntze feminista eta banakako erreparazioa ikuspegi nagusi harturik.*
- *Bizirik atera diren emakumeak entzun, prebentzio eta segurtasun neurriak diseinatzeko, emakumeei bizirauten eta babesten balio dieten aurre-emate estrategiak balioan jarritz.*
- *Emakumeen ondoan egon, laguntza-zerbitzuetatik hasita eta bizi izandako indarkeriari buruzko beraien errelatoa sortzeraino, ulertzen baita indarkeria hori menderapen- eta kontrol-mekanismoa dela, gizarte-sistema patriarkalean eraikia.*
- *Ekimen kolektiboei laguntza eman (laguntza-taldeak eta plataformak),*



Se hace necesario dar voz a las mujeres, autoridad a su testimonio y legitimidad a su relato de la violencia vivida. Esto significa contar con la palabra de las mujeres violentadas para reparar el daño, restaurar su libertad para reconocerlas como supervivientes y para que puedan recuperar su sentido de dignidad y ciudadanía de pleno derecho en sus comunidades.

Para ello los Ayuntamientos nos comprometemos a:

- *Contribuir en la mejora de los servicios en aras de desarrollar una red de servicios de apoyo para garantizar la atención integral a las mujeres en su recuperación, desde el enfoque feminista de empoderamiento y reparación individual.*
- *Escuchar a las mujeres supervivientes para diseñar medidas de prevención y seguridad, poniendo en valor las estrategias de afrontamiento que permiten a las mujeres sobrevivir, protegerse y empoderarse.*
- *Acompañar a las mujeres, desde los servicios de apoyo, a elaborar su propio relato de la violencia vivida, entendiéndola como mecanismo de dominación y de control construido en un sistema social patriarcal.*



Urretxuko udala



hartara bizirik irtendako emakumeek indarkeria horri buruzko errelato kolektiboa landu dezaten eta hautsitako eskubideak zein erreparazioa aldarrika ditzaten.

- *Biktimen salaketa- eta erreklamazio-prozesuetan laguntza eman, emakumeek adierazitako testigantza eta beharrak egiaztatzeko.*
- *Aldiro indarkeria matxistaren biktimen aldeko aitopen publiko eta erreparazioko ekitaldiak egin, indibidualak zein kolektiboak: emakumeen erresistentzia-memoria berreskuratzeko ikerketak; omenaldi-ekitaldiak; emakumeen memoria eta errelatoak jakinarazteko jardunaldiak; gazteekiko sentsibilizazio-tailerrak, e.a.*
- *Elkarlanean jardun mugimendu feministako ordezkariekin, adituekin eta indarkeria matxistatik bizirik irtendako emakume biktimen kolektibo eta elkarteekin.*

● *Apoyar iniciativas colectivas (grupos de apoyo y plataformas) para que las supervivientes elaboren el relato colectivo de la violencia y reivindiquen los derechos vulnerados y la reparación debida.*

● *Apoyar los procesos de denuncia y reclamación de las víctimas, legitimando el testimonio y las necesidades expresadas por las mujeres.*

● *Realizar actos periódicos de reconocimiento público y reparación de las víctimas de violencia machista, tanto individuales como colectivas: investigaciones para recuperar la memoria de resistencia de las mujeres, actos de homenaje, jornadas para dar a conocer la memoria y los relatos de las mujeres, talleres de sensibilización con jóvenes, etc.*

● *Trabajar en colaboración con las representantes del movimiento feminista, expertas y colectivos y asociaciones de mujeres víctimas / supervivientes de violencia machista.*

6.- 2018ko Euskararen Nazioarteko egunerako adierazpena.

Alkate jaunak 2018ko Euskararen Nazioarteko egunerako adierazpen instituzionala irakurri du, honen testua jarraian jasotzen delarik:

6.-. Declaración institucional Día internacional del Euskera 2018.

El Sr. Alcade da lectura a la declaración institucional con motivo del Día Internacional del Euskera 2018, cuyo texto se transcribe a continuación:

Bizi. Prest.

Halaxe datorkigu euskara bere aurtengo Nazioarteko Egunean. Eta halaxe doa etorkizunerantz. Mingainetan, pantailetan, uhinetan bizi-bizi. Zernahitarako prest.

Etxean bizi-bizi, kalean bezala; bizi-bizi eskolako jolastokian, ikasgelan bezala; lantokian bizi-bizi, lagunarteko solasaldietan bezala; bizi-bizi osagilearenean, saltokian bezala; zuzeneko harremanetan bizi-bizi, birtualetan bezala; bizi-bizi kirolean, liburuetan edo zineman bezala.

Prest gaudelako gu, euskal herritar gehien-gehienok, hori horrela izan dadin. Prest gaudelako euskarari gure hitzen hegoak eskaintzeko, ahotik belarrira, bihotzetik bihotzera, burutik burura hegaldada dadin, samur bezain indartsu. Dakiguna dakigula, mintzatzen ez dena baita euskara eskas bakarra.

Prest gaude, eta gogotsu, euskarak gure ahoan bizi-bizi dantza egin dezan. Gogotsu gaude, eta prest, gure belarrietan atseginez onartzeko euskararen soinua. Dakiguna dakigula, entzuten ez dena baita euskara kaskar bakarra.

Prest gaudelako, eta ezin gogotsuago, euskaraz ere gero eta gehiago bizitzeko. Ingurune guztietan. Eginkizun orotan. Natural-natural. Bizi-bizi.

Vivaz. Presto.

Así es como se nos presenta el euskera en su Día Internacional de este año. Y así es como se proyecta hacia el futuro. Vivaz en nuestros labios, en las pantallas, en las ondas. Presto para ocupar su espacio.

Vivaz y vigoroso, tanto en casa como en la calle, tanto en el patio de la escuela como en las aulas, tanto en el centro de trabajo como en la charla amistosa, tanto en la consulta del ambulatorio como en la tienda, tanto en las relaciones cara a cara como en las virtuales, tanto en el deporte como en los libros o en el cine.

Porque la inmensa mayoría de los ciudadanos y ciudadanas vascos estamos dispuestos a que así sea. Porque estamos dispuestas y dispuestos a dar al euskera las alas de nuestra voz, para que vuele, afable y pujante, de boca en boca, de corazón a corazón, de mente a mente. Sea cual sea nuestro dominio del euskera, porque el único mal euskera es aquel que no se habla.

Estamos dispuestos y dispuestas a que el euskera asome con vivacidad a nuestros labios, y así nos proponemos que sea. Queremos que el sonido del euskera acaricie nuestros oídos. Sea cual sea nuestro dominio del euskera, porque el único euskera torpe es aquel que no se oye.

Porque estamos dispuestos y dispuestas, y lo deseamos profundamente, a vivir cada vez más en euskera. En todos los entornos. En todos los quehaceres. Con la mayor naturalidad. Con plena vitalidad.



Urretxu udala



Euskal hiztunok horretarako egin behar dugun urratsa ez da txikia, ez erraza. Borondate aktiboa eskatzen digu. Erosokeriari izkin egitea eskatzen digu. Sakon errotutako ohiturak aldatzea eskatzen digu. Kontzientzia ahalegin sendoa eskatzen digu. Euskaraz ere herritar izateko aukera egitea eskatzen digu.

Eta eskatzen digu, batez ere, euskaldun izatetik euskaldun bizitzera doan tarte gainditzeko jokaera aktiboa. Eta etengabea.

Euskararen erabileran egin beharreko urrats erabakigarri hau zinez da gizarte-eraldaketa zabal sakona, neurri historikoa duena, gure gizartearen bilakabidean mugarri izango dena. Eta, neurri horretako aldaketa guztien antzera, adostasuna du elikagai nagusi, prestasun eta prestutasunarekin batera.

Euskararen gizartea. Gizartearen euskara

Adostasuna eta batasuna dira, beraz, bidea, euskarak batura behar duelako, ez kenketa; biderketa behar du, ez zatiketa.

Herri aginteak, gizarteak bere dinamika propioetik sorturiko erakundeak, herritar guztiok eta gutariko bakoitza: den-denok gara, aldi berean, euskararen erabilera eraginkortasunez areagotzeak ezinbestekoa duen adostasun zibil zabalaren osagai eta eragile, aldi berean garen bezala haren onuradun eta bultzatzaile, bideratzaile eta babesle.

El paso que para ello hemos de dar las personas vascohablantes no es pequeño, ni tampoco fácil. Nos exige la voluntad de activarnos. Nos exige zafarnos de la pereza. Nos exige cambiar hábitos hondamente arraigados. Nos exige un enérgico ejercicio de conciencia. Nos exige que optemos por ejercer nuestra ciudadanía también en euskera.

Y nos exige, sobre todo, una actitud activa que ha de movernos a pasar de un mero “ser” vascohablantes a vivir como tales. Y a ser tenaces en el empeño.

Ese decisivo paso respecto al uso del euskera supone una amplia y profunda transformación social de dimensiones históricas, un verdadero hito en la evolución de nuestra sociedad. Y, a semejanza de cualquier otra transformación de tal alcance, se sustenta fundamentalmente sobre el consenso, así como sobre una disposición diligente.

La sociedad del euskera. El euskera de la sociedad

El camino, en consecuencia, es el del consenso y la unidad, porque el euskera necesita sumar, no restar; precisa multiplicación, no división.

Los poderes públicos, las organizaciones surgidas en el seno de la sociedad a través de sus propias dinámicas, todos y cada uno de los ciudadanos y ciudadanas: absolutamente todas y todos somos, a un tiempo, sujetos y agentes del amplio consenso que, ineludiblemente, requiere un eficaz crecimiento del uso del euskera, del mismo modo que somos simultáneamente beneficiarios e impulsores, auspiciadores y tutores de tal consenso.



Urretxuko udala



Baina aktibotasuna, praktikotasuna, da adostasun horren osagarri nahitaezkoa. Aski ez delako, honezkero, aldarrikapen hutsen linboan galtzen diren asmo arranditsuak plazaratzea. Atzean utzi behar dugulako beste inork euskararen alde egin lezakeenaren zain egotea. Lorgarria delako, erabat, euskararen erabilera hazkunde iraunkorraren bidean jartzea, baldin eta herritar bakoitzak euskara ezpainetara eramateko bere erabaki pertsonala gauzatzen badu, hori eta ez besterik delako, azken finean, gizartearen helburu kolektiboa: aukera pertsonal ugariren batura.

Eta egin egingo dugu.

Munduari euskaraz ere helduz, euskararentzat belarria zein gogoa prest izanez, euskara ahoz zein idatziz bizi-bizi eskainiz. Euskarak eguneroko bizitza aberastu dezan; eguneroko bizitzak euskara bete dezan.

Elkarrekin.

Elkarrenganako errespetu osoz, elkarrengandik adorea jasoz.

Elkarri euskara eskainiz.

Euskara bizi-indarrez sendoagotuz.

Bizi. Prest.

Egunero delako euskararen aldia.

Pero el rasgo sustancial de ese consenso es su carácter activo, unido a su pragmatismo. Porque ya no basta con grandilocuentes declaraciones de intenciones destinadas a desvanecerse en un limbo de vacuas proclamas. Porque debemos dejar de permanecer a la espera de lo que otros puedan hacer en pro del euskera. Porque el crecimiento sostenible del uso del euskera es perfectamente factible, siempre y cuando todos y cada uno de los ciudadanos y ciudadanas sustanciemos en la práctica la decisión personal de llevar el euskera a nuestros labios, puesto que en ello, y no en otra cosa, consiste, en definitiva, el objetivo colectivo de la sociedad: la suma de muchas opciones personales.

Y lo haremos.

Asomándonos al mundo también en euskera, manteniendo nuestros oídos y espíritu prestos para el euskera, haciendo volar en euskera nuestras palabras y textos. Para que el euskera enriquezca nuestra vida cotidiana; para que nuestra vida cotidiana colme al euskera.

Codo con codo.

Con mutuo respeto y determinación compartida.

Ofreciéndonos el euskera recíprocamente y a manos llenas.

Para que el euskera se impregne de vitalidad.

En actitud activa y predispuesta.

Porque todos los días son euskaraldia.



Urretxuko udala

Dagokion batzorde informatzaileak gai honi buruzko iritzirik eman ez duenez, Antolamendu eta Jarduera Araudiaren 82.3 artikulua arabera, aho batez sendetsi da eguneko gai-zerrendan sartzea; gaia botoetara eramanda, honako hau erabaki da:

Bakarra.- 2018ko Euskararen Nazioarteko Egunerako adierazpena onartzea, horren testua hitzez hitz goian jasota geratu delarik.

Eta beste gairik izan gabe, amaiera eman zaio batzarrari, iluntzeko zortziak hogeit gutxi direnean, eta horren guztiaren akta jaso da, eta bildutako guztiek sinatu dute, fede-emaile naizen honekin batera.



No habiendo sido este asunto dictaminado por la Comisión Informativa correspondiente, en virtud del art. 82.3 del ROF, se ratifica por unanimidad su inclusión en el Orden del día., y sometido a votación, por unanimidad se acuerda:

Único.- Aprobar la declaración institucional con motivo del Día Internacional del Euskera 2018 cuyo texto se ha transcrito en el exponendo de este acuerdo.

Y no habiendo más asuntos que tratar se da por finalizada la sesión a las diecinueve horas cuarenta minutos, de todo lo cual se extiende la presente Acta que firman conmigo todos los asistentes, y de lo que doy fe.